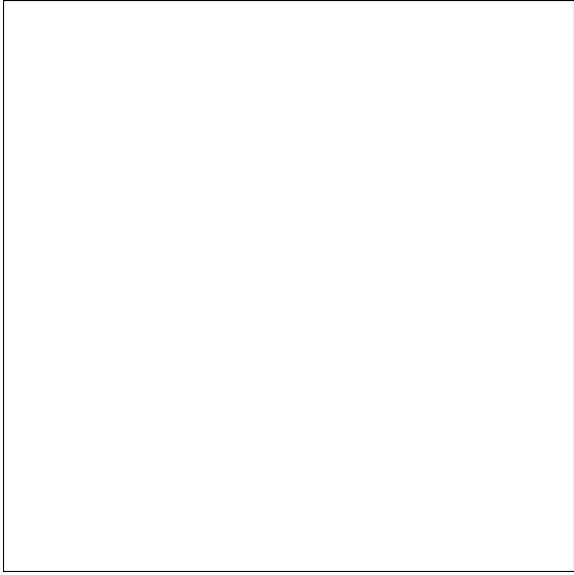




(utan bilder)

- ✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula
 - 🔗 Brian Wambi
 - 📖 Agri Afshin
 - 😊 kurdiska (sorani) / svenska
- || nivå 3



Dagen då jag lämnade mitt hem för staden

ئەو ڕۆژی مالاوەی من خێمەم بۆ خێمەمدا چوینە شاری



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ئەو ڕۆژی مالاوەی من خێمەم بۆ خێمەمدا چوینە شاری

/ Dagen då jag lämnade mitt hem för

staden

Skreven av: Lesley Koyi, Ursula Nafula

Illustrerad av: Brian Wambi

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-

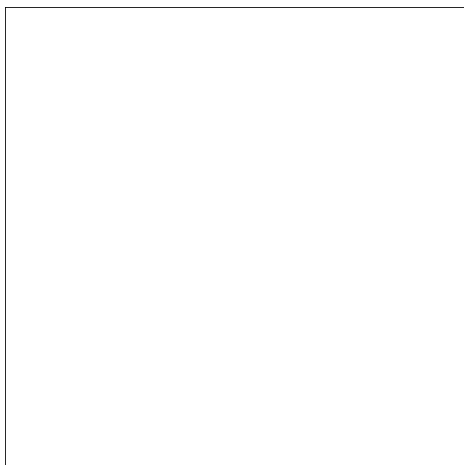
Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



وئستگه ی بچووکی پاسی گونده که ی ئیمه، قهره بالغ و پر له پاس بوو.
له سهر زهویه که شتی زۆری لئ بوو که ده بوايه بار کرابان. شاگردی
شوفیره کان به دهنگی بهرز ناوی نهو شوینانه یان دهگوت که پاسه کان
بووی دهچوون.

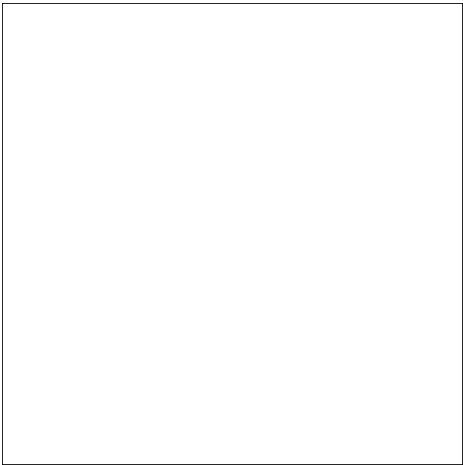
...

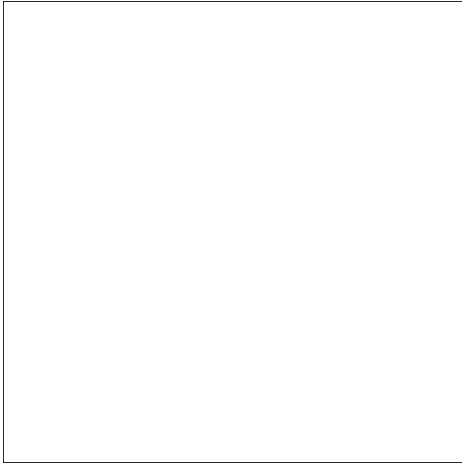
På den lilla busstationen i min hemby var det fullt av människor och överbelastade bussar. På marken fanns det ännu fler saker som skulle lastas på. Anställda skrek namnen på ställena som bussarna skulle gå till.

”Storstan! Storstan! Vi åker västerut!” hörde jag en biljettförsäljare ropa. Det var den bussen som jag behövde åka med.

...

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنَ لَا تَتَّبِعُوا هٰٓؤُلَآءِ السَّوْءِ اَلْمَثَلِ لَا يَرْجُوْنَ اِلَّا نَارَ جَهَنَّمَ الَّتِيْ يُوقَدُ بِهَا حَشِيشٌ وَّسَخِرَ لَهَا النَّارُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنَ لَا تَتَّبِعُوا هٰٓؤُلَآءِ السَّوْءِ اَلْمَثَلِ لَا يَرْجُوْنَ اِلَّا نَارَ جَهَنَّمَ الَّتِيْ يُوقَدُ بِهَا حَشِيشٌ وَّسَخِرَ لَهَا النَّارُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ





ئەو پاسەى بۇ شار دەچوو خەرىك بوو پر بى، بەلام خەلكەكە ھەر پالیان بە یەكترهوه دەنا بۇ ئەوهى بیئنه ژوور و سوار بن. ھەندىك بارەكانى خۆیان خستە ناو سندوقى ژیر پاسەكە. ھەندىكیشیان ھینایانە ناو پاسەكە و لەسەر پەفەى ژوورەویان دانا.

...

Busen till storstan var nästan full men fler människor trängde sig på. Vissa packade undan sitt bagage under bussen. Andra lade det på hyllorna på insidan.



ئەو پاسەى دەگەراییهوه بە خیرایی پر بوو. گرنترین شت ئیستا بۇ من ئەوه بوو كە بە دواى مالى مامدا بگەریم.

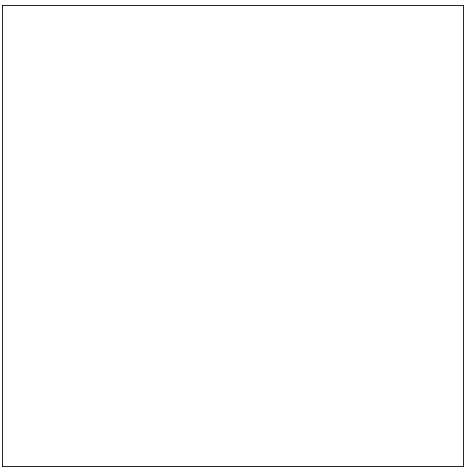
...

Returbussen börjades snabbt att fyllas på. Snart skulle den åka tillbaka österut. Det viktigaste för mig nu var att leta upp min farbrors hus.

Nio timmar senare vaknade jag upp till ett högt
 bankande och att man ropade ut bussen för
 passagerare som skulle tillbaka till min hemby. Jag
 tog min lilla väska och hoppade av bussen.

...

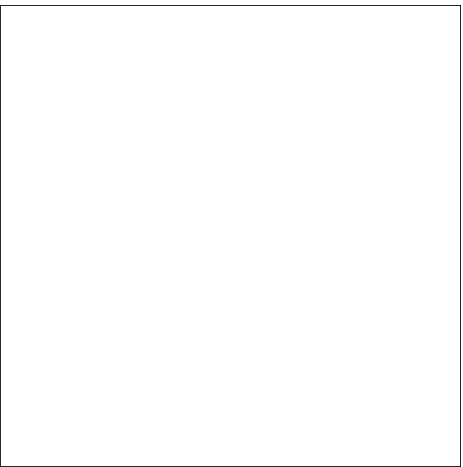
بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر تىلەك
 ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر
 تىلەك ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر
 تىلەك ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر



Nya passagerare höll hårt i sina biljetter när de
 letade efter någonstans att sitta på den proppfulla
 bussen. Kvinnor med små barn läde dem tillrätta för
 att göra det bekvämt för dem på den långa resan.

...

دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر تىلەك ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر
 تىلەك ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر
 تىلەك ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر
 تىلەك ئاجىز ئىكەن. مەن بۇ قاتارمىز بولۇپ، بۇ دەرىجىدىكى بۇ دەجەنلەر





من به زۆر شوپىنى خۆم له ته نىشت په نجه ره به كه وه كرده وه. ئه و
كه سهى له ته نىشت منه وه دانىشتبوو، كيسه يه كى لايلى سوزى به
توندى له ناو ده ستدا گرتبوو. ئه و نه عله كى كوڻى له پيدا بوو،
چا كه تىكى كوڻى له به ردا بوو، ئه و په شوكا ديار بوو.

...

Jag tryckte mig ner bredvid ett fönster. Personen
som satt bredvid mig höll hårt i en grön plastpåse.
Han hade sandaler och en sliten kappa på sig och
såg nervös ut.



له ريگا توانيم نيوى ئه و جيگايه ي شاره گه وره كه له بهر بكه م كه مامم
ليى ده ژيا. له بهر خو وه قسه م كردن، هه تا خه وم ليكه وت.

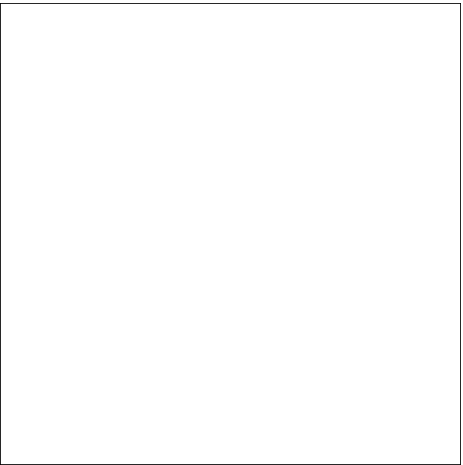
...

På vägen lärde jag mig namnet på den plats i
storstaden där min farbror bodde utantill. Jag
mumlade det fortfarande när jag somnade.

Jag tittade ut genom bussfönstret och insåg att jag var i färd med att lämna min hemby, platsen där jag hade växt upp. Jag var på väg till den stora staden.

...

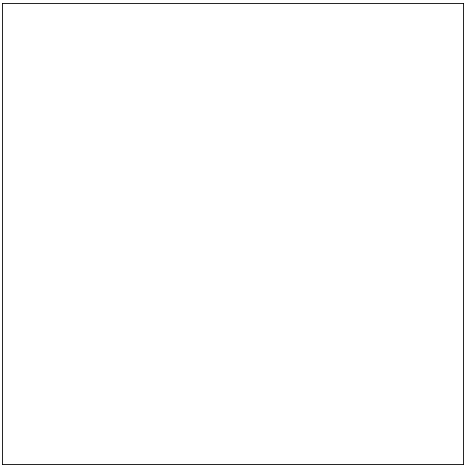
تۆھمەن ئۆزىنىڭ جەمئىيەتتىكى ئورنىنى ئۆزگەرتىۋاتقاندا، ئۇ ئۆزىنىڭ ئۆزىگە تەۋە بولغان يەرگە قايتىپ كېلىشنى خالىمايدۇ. ئۇ ئۆزىگە تەۋە بولغان يەرگە قايتىپ كېلىشنى خالىمايدۇ. ئۇ ئۆزىگە تەۋە بولغان يەرگە قايتىپ كېلىشنى خالىمايدۇ.

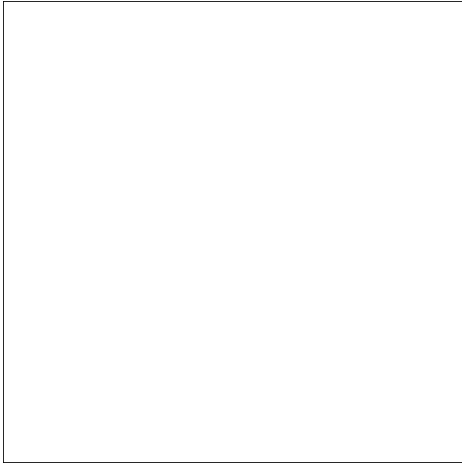


Men mina tankar gick tillbaka till mitt hem. Skulle min mamma vara i säkerhet? Skulle mina kaniner kunna säljas för pengar? Kommer min bror att komma ihåg att vattna mina trädplantor?

...

ئۇ ئۆزىنىڭ ئۆزىگە تەۋە بولغان يەرگە قايتىپ كېلىشنى خالىمايدۇ. ئۇ ئۆزىگە تەۋە بولغان يەرگە قايتىپ كېلىشنى خالىمايدۇ. ئۇ ئۆزىگە تەۋە بولغان يەرگە قايتىپ كېلىشنى خالىمايدۇ.

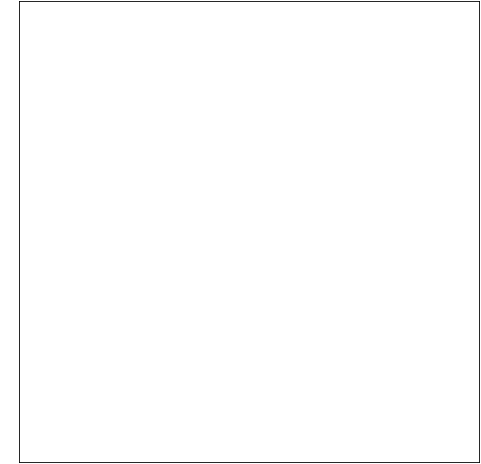




هه موو كه لويه له كان بار کران و گه شتياره کانیش له شوینه کانیان
دانیشتن. ده ستفرۆشه كان هیشتا به پال په ستۆ دهاتنه ناو پاسه که،
بۆ ئه وهی شته کانیان به گه شتياره كان بفرۆشن. هه موویان ناوی ئه و
شتانه یان ده گوت کرد که بۆ فرۆشتن پییان بوو. من پیمو ابوو ئه و
وشانه ی گویم لیبوون، زۆر سه یر بوون.

...

Lastandet var färdigt och alla passagerare satt ner.
Gatuförsäljare tryckte sig fortfarande in på bussen
för att sälja sina varor till passagerarna. Alla ropade
namnet på det som fanns att köpa. Orden lät
lustiga för mig.



هه رچی سه فهره که به ره و پيشه وه ده چوو هه وای ناو پاسه که زۆر
گه رمتر ده بوو. من چاوه کانم داخست و به و هیوا یه ی خه و م لئ
بکه ویت.

...

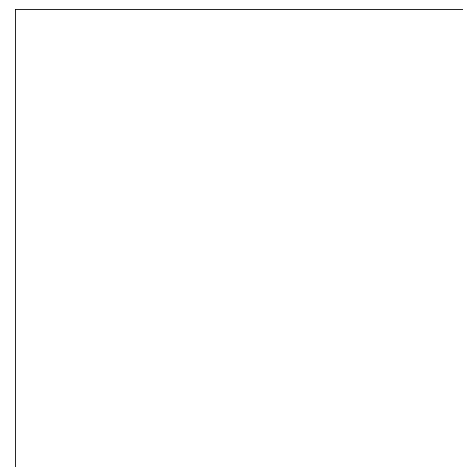
Medan resan fortskred blev det mycket hett på
bussen. Jag slöt ögonen och hoppades kunna sova.



ئەو جموجۇلانى بە لېدانی ھۆرنى پاسەكە كۆتايىيان پى ھات، كە ئەو
ئامازەيەك بوو بۇ ئەوھى كە ئىمە ئامادەين بۇ رۇيشتىن. شاگرد
شوفىرنىك ھاوارى كرد كە دەستفرۆشەكان دەبى بىرۇنە دەرەوھ.

...

Dessa aktiviteter avbröts av att bussen tutade, en signal som visade att vi var färdiga för att åka. En anställd skrek att gatuförsäljarna var tvungna att stiga av.



دەستفرۆشەكان پالېان بە يەكتەرەوھ نا بۇ ئەوھى لە پاسەكە بچنە
خوارەوھ. ھەندىكىيان باقى پارەكانيان بە گەشتيارەكان دايەوھ.
ھەندىكىشيان لە كۆتايى كات ھەوليان دا شتى زياتر بفرۆشن.

...

Gatuförsäljarna knuffade på varandra för att komma ut från bussen. Vissa gav tillbaka växel till passagerarna. Andra gjorde sista-minuten-försök att sälja fler saker.